

CIRQU'**5** & PRO  
CIRQUE

schweizerischer berufsverband der zirkusschaffenden  
association suisse des professionnels des arts du cirque  
associazione svizzera professionisti arti circensi

Colloque sur les arts du cirque contemporain  
Kolloquium für zeitgenössischen Zirkus  
Colloquio sulle arti del circo contemporaneo

24.06.2016 - Aarau





## INTRODUCTION

**Il 24 juin 2016, dans le cadre du festival cirqu'5 à Aarau, ProCique et cirqu'Aarau ont organisé le premier colloque sur le thème du cirque contemporain en Suisse.**

Le cirque contemporain, établi avec succès depuis plusieurs années au niveau international, gagne aussi du terrain en Suisse : plusieurs événements autour du cirque (par exemple la Station Circus à Bâle, l'Alte Reithalle à Aarau, la programmation cirque de plusieurs théâtres romands, etc.) ainsi que des festivals (par exemple le Gadjo à Winterthur, le cirqu' à Aarau, ou PlusQ'île à Bienne) sont apparus ces dernières années et ils témoignent de la naissance d'un dynamisme certain en Suisse.

Cette évolution nous a inspiré l'organisation de cet après-midi d'informations et d'échanges pour les institutions et les acteurs culturels autour du phénomène *cirque contemporain*. Ainsi, des représentants des secteurs culturels et politiques étaient présents, notamment Pro Helvetia, la SSA (Société Suisse des Auteurs), le Aargauer Kuratorium, la Corodis ou encore la Radio SRF2, pour ne citer qu'eux. Durant la journée, quatre conférenciers sont intervenus : l'expert et chercheur en cirque Jean-Michel Guy (France) ; Jacques Cordonier, chef du département de la Culture Valais ; Peter-Jakob Kelting, directeur du théâtre Tuchlaube Aarau, ainsi que Sarah Simili, présidente de la FSEC (Fédération Suisse des Ecoles de Cirque).

Les spectacles *4x4: Ephemeral Architectures* avec les jongleurs anglais de la compagnie *Gandini Juggling* et *Un cirque plus juste* ainsi que *Une séance peu ordinaire* de l'artiste Jani Nuutinen ont conclu la journée.

## EINLEITUNG

**ProCirque, der Schweizerische Berufsverband für Zirkusschaffende, organisierte zusammen mit cirqu'Aarau im Rahmen des Festivals cirqu'5 am 24. Juni 2016 ein Kolloquium zum Thema zeitgenössischen Zirkus.**

Der zeitgenössische Zirkus – auf internationaler Ebene seit Längerem etabliert und erfolgreich – gewinnt auch in der Schweiz langsam an Boden: Veranstaltungsorte öffnen ihm die Pforten (z.B. Station Circus in Basel, Alte Reithalle in Aarau, diverse Theater in der Romandie), Festivals entstehen (z.B. Gadjo in Winterthur, cirqu' in Aarau).

Dies wurde als Anlass genommen, das vielfältige Phänomen „zeitgenössischer Zirkus“ kulturellen Institutionen und Akteuren näher zu bringen. Am Kolloquium vertreten waren unter anderem verschiedene städtische und kantonale Kulturdepartemente, Pro Helvetia, die SSA (Société Suisse des Auteurs), das Aargauer Kuratorium, Corodis und das Radio SRF2. Zu Referaten eingeladen waren Roman Müller, künstlerischer Leiter Festival cirqu', der französische Zirkusexperte Jean-Michel Guy, Jacques Cordonier, Chef der Dienststelle Kultur Wallis, Peter-Jakob Kelting, Leiter des Theaters Tuchlaube Aarau, sowie Sarah Simili, Präsidentin der FSEC/VSZS (Verband schweizerischer Zirkusschulen).

Der Abschluss bildeten die Produktionen *4x4: Ephemeral Architectures* der englischen *Gandini Juggling* sowie *Un cirque plus juste* und *une séance peu ordinaire* des finnischen Soloartisten Jani Nuutinen.



## INTRODUZIONE

**Il 24 giugno 2016, nel quadro del festival cirqu'5 ad Aarau, ProCirque et Cirqu'Aarau hanno organizzato il primo colloquio attorno al tema delle arti del circo contemporaneo.**

Il circo contemporaneo, affermatosi con successo da alcuni anni a livello internazionale, prende spazio anche in Svizzera: diversi eventi che ruotano intorno al circo contemporaneo (Station Circus a Basilea, la Alte Reithalle ad Aarau, eventi in diversi teatri della Romandia, etc..) ma anche festival (Gadjo a Winterthur, Cirqu' a Aarau, plusQ'île a Bienne) testimoniano un dinamismo crescente in Svizzera.

Questa evoluzione ci ha ispirato e dato la voglia di organizzare un pomeriggio d'informazione e di scambio per le istituzioni e gli attori culturali che operano nel campo del «circo contemporaneo». Diversi soggetti culturali e politici sono intervenuti; tra gli altri: Pro Helvetia, la SSA, il Aargauer Kuratorium, la Corodis e la Radio SRF2. Durante la giornata quattro persone hanno tenuto un discorso: Roman Müller (direttore artistico del festival Cirqu'), Jean-Michel Guy (esperto e ricercatore francese di circo), Jacques Cordonier (capo del dipartimento della cultura nel Vallese), Peter-Jakob Kelting (direttore del teatro Tuchlaube Aarau) e Sarah Simili (presidente della FSEC/FSSC – Federazione Svizzera delle Scuole di Circo).

Gli spettacoli *4x4: Ephemeral Architectures* con i giocolieri *Gandini Juggling*, *Un cirque plus juste* e *Une séance peu ordinaire* dell'artista Jani Nuutinen hanno concluso la giornata.

## LE FESTIVAL CIRQU'

🇫🇷 Depuis trois ans, une programmation circassienne s'est établie dans la "Alte Reithalle" à Aarau : de 2012 à 2014 avec cirqu'1, cirqu'2 et cirqu'3, puis en juin 2015 avec cirqu'4 et ses 800 spectateurs. Cette année, cirqu'5 a attiré plus de 1'400 spectateurs alors que le festival prévoit déjà d'augmenter sa période de jeu en 2017 pour atteindre 10 jours de programmation une dizaine de spectacles internationaux.

Le festival Cirqu' propose une vaste palette de formats et esthétiques du cirque contemporain. Les mises en scène de ces différents spectacles démontrent l'éclectisme et l'innovation dans le cirque d'aujourd'hui. Ainsi, font partie de la programmation aussi bien des spectacles de compagnies établies et aux tournées internationales qui ont marqué le cirque contemporain, que des productions actuelles plus modestes, présentées pour la première fois en Suisse.

🔗 [www.cirquaarau.ch](http://www.cirquaarau.ch)

## DAS FESTIVAL CIRQU'

🇩🇪 Aufbauend auf 3 Jahre Programmation jeweils einer zirkensischen Produktion in der Alten Reithalle Aarau in den Jahren 2012-14 (die inoffiziellen cirqu'1 bis cirqu'3), fand im Juni 2015 cirqu'4 statt und lockte 800 Zuschauer an. Mit cirqu'5 im Juni 2016 erreichte das Festival schon über 1400 Zuschauer. Fas Festival cirqu'6 im Juni 2017 wird bereits 10 Tage dauern und gegen 10 verschiedene Vorstellungen präsentieren.

Das Festival cirqu' zeigt eine grosse Spannweite unterschiedlicher Formate und Ästhetiken und beinhaltet Inszenierungen, die sich durch Eigenständigkeit und innovativen Charakter auszeichnen und im weitesten Sinne mit Zirkus verbunden sind. Weit gereiste Bühnenstücke, die den zeitgenössischen Zirkus überall auf der Welt geprägt haben, sind genauso Bestandteil des Programmes wie aktuelle Produktionen, die zum ersten Mal in der Schweiz zu sehen sind.

🔗 [www.cirquaarau.ch](http://www.cirquaarau.ch)

## IL FESTIVAL CIRQU'

🇮🇹 Da tre anni, una programmazione circense si è consolidata nella "Alte Reithalle" di Aarau: dal 2012 al 2014 con cirqu'1 a cirqu'3, e nel giugno 2015 cirqu'4 con 800 spettatori. L'edizione di quest'anno cirqu'5 ha attirato più di 1400 spettatori. Nel 2017 il festival cirqu'6 prevede di arrivare a 10 giorni di programmazione con 10 spettacoli internazionali.

Il festival cirqu' mostra una grande varietà di formati ed estetiche propri del circo contemporaneo. Le regie di questi diversi spettacoli dimostrano l'eclettismo e l'innovazione presenti nel circo di oggi. Fanno parte della programmazione sia spettacoli di compagnie stabili che hanno girato il mondo e dato un'impronta al circo contemporaneo, sia produzioni di compagnie meno note, ospitate per la prima volta in Svizzera.

🔗 [www.cirquaarau.ch](http://www.cirquaarau.ch)



## PROCIRQUE

🇫🇷 ProCirque est l'association suisse des professionnels des arts du cirque. Créé en octobre 2013, cet organisme national est à la fois une véritable plateforme pour les acteurs du cirque suisse et agit également comme interlocuteur privilégié aux questions de la reconnaissance des arts du cirque dans notre pays.

Ces dernières années et grâce à l'organisation de diverses initiatives – tant auprès des circassiens qu'au niveau politique et culturel – ProCirque a réussi à se positionner comme un garant de la valorisation du secteur en Suisse et de la défense de ses intérêts.

À ce jour, ProCirque compte environ 150 membres de toutes les régions du pays, fonctionne de manière cohérente dans plusieurs langues et est géré par un comité, composé de créateurs de cirque actifs à travers le pays et travaille sur une base volontaire.

🔗 [www.procirque.ch](http://www.procirque.ch)

🔗 [facebook.com/procirque](https://facebook.com/procirque)

## LE COLLOQUE

Un programme intense était mis sur pieds. Malgré la chaleur estivale et la quantité d'informations proposées par les intervenants, l'attention est restée soutenue dans le public du bar de la "Alte Reithalle" durant ces 4 heures. Maintes discussions très intéressantes ont eu lieu après les présentations.

Après quelques paroles de bienvenue de la part de Stefan Hort, président de ProCirque, c'est Roman Müller, directeur artistique du Festival cirqu' à Aarau, qui a pris la parole. Il a décrit le développement du cirque contemporain en Suisse à partir de son propre vécu en tant qu'artiste ; un témoignage qui démontre bien la situation globale du cirque en Suisse.

## PROCIRQUE

🇨🇭 ProCirque ist der Schweizerische Berufsverband der professionellen Zirkusschaffenden. Als nationale Plattform im Oktober 2013 gegründet, fungiert er als Ansprechpartner, Drehscheibe und Sprachrohr für den Zirkus in der Schweiz.

ProCirque hat sich mit mannigfaltigen Initiativen sowohl in der Szene als auch auf kulturpolitischer Ebene als Interessenvertreter für den Zirkus in der Schweiz etabliert.

ProCirque hat rund 150 Mitglieder aus allen Landesteilen, funktioniert konsequent mehrsprachig und wird von einem Vorstand geleitet, der sich aus aktiven Zirkusschaffenden zusammensetzt und auf ehrenamtlicher Basis funktioniert.

🔗 [www.procirque.ch](http://www.procirque.ch)

🔗 [facebook.com/procirque](https://facebook.com/procirque)

## DAS KOLLOQUIUM

Es war ein intensives Programm und trotz hochsommerlichen Temperaturen, herrschte in der Bar der Alten Reithalle Aarau während über 4 Stunden eine konzentrierte Stimmung. Die Informationsfülle wurde allseits gelobt und im Anschluss entwickelten sich zahlreiche interessante Gespräche.

Nach einer kurze Begrüssung durch Stefan Hort, Präsident von ProCirque erläutert Roman Müller, künstlerischer Leiter des Festival cirqu' in Aarau, die Situation des zeitgenössischen Zirkus in der Schweiz anhand seinem eigenen Werdegang als Artist, die diese treffend widerspiegelt.



## PROCIRQUE

🇮🇹 ProCirque è l'associazione svizzera dei professionisti delle arti circensi. Creato nell'ottobre 2013, questo organismo nazionale è allo stesso tempo una vera piattaforma per gli attori del circo svizzero e agisce anche da interlocutore privilegiato per le istanze di riconoscimento delle arti circensi nel nostro paese.

Negli ultimi anni, grazie all'organizzazione di diverse iniziative atte a sensibilizzare su queste tematiche sia il mondo del circo che quello politico e culturale, ProCirque è riuscito a posizionarsi come garante della valorizzazione del settore in Svizzera e della difesa dei suoi interessi specifici.

Ad oggi, ProCirque conta più o meno 150 membri di tutte le regioni della Svizzera, funziona in maniera efficace nelle diverse lingue ed è gestito da un comitato, su base volontaria, composto da artisti di circo attivi nel paese.

🔗 [www.procirque.ch](http://www.procirque.ch)

🔗 [facebook.com/procirque](https://facebook.com/procirque)

## IL COLLOQUIO

Dopo qualche parola di benvenuto di Stefan Hort, presidente di ProCirque, Roman Müller, direttore artistico del festival cirqu' à Aarau, ha preso la parola. Ha descritto lo sviluppo del circo contemporaneo in Svizzera a partire dal proprio vissuto come artista, testimoniando efficacemente la situazione globale.

## JEAN-MICHEL GUY – Les esthétiques du cirque contemporain

🇫🇷 Le colloque s'est ouvert par une conférence de Jean-Michel Guy – metteur en scène, auteur, sociologue et chercheur auprès du Ministère français de la culture.

Il a commencé son intervention en rappelant que le cirque est dans un très grand dynamisme mondial même si, il convient de le souligner, tous les pays n'en sont pas au même niveau. Au niveau international, tous les chiffres sont toutefois en hausse : le nombre d'amateurs, d'élèves, d'apprentis, mais aussi le nombre d'artistes, de spectacles, de compagnies, de festival et, de ce fait, de spectateurs.

Ce que nous appelons aujourd'hui « cirque contemporain », est un héritier du nouveau cirque apparu en France en 1968, et il frappe d'abord par l'extrême diversité de ses esthétiques et de ses sources d'inspiration. Comme les autres arts de la scène, il privilégie la création d'œuvres originales, à nulles autres pareilles, ce qui rend théoriquement la comparaison d'œuvres entre elles impossible. Toutefois, a fortiori, de "grands types" se dessinent et, à l'aide d'une trentaine d'extraits vidéos de spectacles récents, Jean-Michel Guy met en lumière les grandes tendances et démontre



Jean-Michel Guy

## JEAN-MICHEL GUY – Die Ästhetiken des Zeitgenössischen Zirkus

🇩🇪 Das Kolloquium eröffnet Jean-Michel Guy – Regisseur, Autor, Soziologe und Forscher am Kulturministerium in Frankreich.

Guy skizziert die weltweite Entwicklung des Genre „Zeitgenössischer Zirkus“ und den unterschiedlichen Entwicklungsstand je nach Land oder Kontinent. Als einen gemeinsamen Nenner lässt sich überall auf der Welt feststellen: die Zahl der Festivals und Inszenierungen wächst, somit auch die Zahl der Artisten und Ensembles. Zirkusschulen erfahren großen Zulauf. Überall beobachtet man ein markantes Ansteigen der Zuschauerzahlen.

Der Zeitgenössische Zirkus oder „cirque contemporain“ ist eine Form der Darstellenden Künste, die 1968 ihre Wurzeln in Frankreich hat und dort schnell in das allgemeine kulturelle Leben integriert wurde. Der Zeitgenössische Zirkus sucht die inhaltliche Auseinandersetzung mit einer Thematik und bevorzugt – wie in den anderen Formen der Darstellenden Künste – das Schaffen eigener Inhalte, Formen und Erzählstrukturen. Diese Entwicklung hin zu einer gewaltigen Vielfalt an Inszenierungen zeigt Guy anhand von 30 Beispielen und kategorisiert in groben Zügen die verschiedenen Tendenzen.

Hervorzuheben sind in diesen Strömungen vor allem die Ausbreitung von monodisziplinären (basierend auf einer Zirkustechnik, zum Beispiel Jonglage oder Seiltanz) Inszenierungen, die nicht im Zelt, sondern vorwiegend auf Bühnen gezeigt werden. Die ständige Weiterentwicklung von Kompositionsprinzipien und

## JEAN-MICHEL GUY – Le estetiche del circo contemporaneo

🇮🇹 Il colloquio si è aperto con una conferenza di Jean-Michel Guy, regista, attore, sociologo e ricercatore presso il Ministero francese della cultura.

Ha iniziato il suo intervento ricordando che il circo è in grande dinamismo a livello mondiale anche se, bisogna sottolineare, tutti i paesi non sono allo stesso livello. Al livello internazionale, tutte i numeri sono comunque in ascesa: il numero di amatori, allievi, apprendisti, ma anche artisti professionisti, spettacoli, compagnie, festival e, di conseguenza, di spettatori.

Quello che chiamiamo oggi “circo contemporaneo” discende dal nuovo circo apparso in Francia nel 1968, e colpisce anzitutto per l'estrema diversità delle sue estetiche e delle sue fonti d'ispirazione. Come le altre arti della scena, ma più di ogni altra, privilegia la creazione di opere originali. Ciò rende la comparazione delle opere teoricamente impossibile. Comunque, a posteriori, “grandi tipologie” si delineano e con l'aiuto di una trentina di estratti video di spettacoli recenti, Jean Michel Guy riesce a mettere in luce delle tendenze e a dimostrare la varietà di questa arte in piena effervescenza.

Tra queste tendenze, sottolineiamo per esempio i molti spettacoli mono-disciplinari (basati su una sola specialità del circo e non presentando diverse discipline), la preferenza degli artisti per la presentazione in sala (piuttosto che sotto uno chapiteau), l'importanza relativa al concetto di “proposito” e all'innovazione.

la variété de cet art en pleine effervescence.

Parmi ces courants, soulignons par exemple la prolifération de spectacles monodisciplinaires (basés sur une seule et même spécialité du cirque et non plus exposant plusieurs disciplines), la préférence des artistes pour la présentation en salle (plutôt que sous chapiteau), l'importance accordée à la notion de „propos“ et à l'innovation.

Mais c'est d'abord la diversification croissante des formats, des espaces, des effets esthétiques, des principes de composition ou encore des méthodes de travail qui le caractérisent.

#### 💡 Plus d'informations

- ▶ *Le nuancier de cirque* de Jean-Michel Guy et Julien Rosemberg (DVD, 5h40)
- ▶ *Panorama du cirque contemporain* de Pierre Hivernat et Véronique Klein (Livre, 612 pages)

Arbeitsmethoden, die Verschiedenheit an Formen und Formaten, die Reichhaltigkeit an zu bespielenden Räumen und ein schier endloses Reservoir an ästhetischen Effekten bewirken eine energetische und organische Diversifizierung des Genres. Inhalt und Innovation sind tragende Elemente und bestimmen die Dramaturgie der Inszenierungen.

#### 💡 Weiterführende Informationen

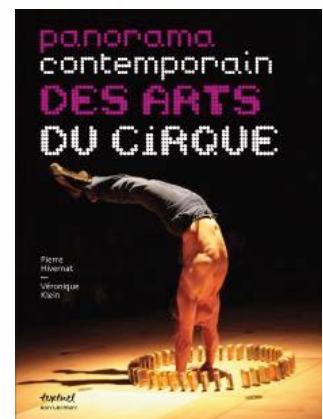
- ▶ *Le nuancier de cirque* von Jean-Michel Guy und Julien Rosemberg (DVD, 5 Stunden 40 Minuten)
- ▶ *Panorama du cirque contemporain* von Pierre Hivernat und Véronique Klein (Buch, 612 S.)



Ma innanzitutto è la diversificazione crescente dei formati, degli spazi, degli effetti estetici, dei principi di composizione o ancora dei metodi di lavoro che caratterizzano il circo contemporaneo.

#### 💡 Ulteriore informazioni

- ▶ *Le nuancier de cirque*, Jean-Michel Guy e Julien Rosemberg (DVD, 5 ore 40 min.)
- ▶ *Panorama du cirque contemporain*, Pierre Hivernat e Véronique Klein (Libro, 612 p.)



## JACQUES CORDONIER – Le cirque contemporain et l'encouragement des activités culturelles en Valais

🇨🇭 Jacques Cordonier est le chef de service de la Culture auprès du Canton du Valais. Il retrace la manière dont le cirque a été inscrit dans les domaines éligibles à un soutien dans son département.

Depuis 2015, le Canton du Valais est devenu le premier canton suisse à reconnaître officiellement le cirque comme une branche des arts de la scène, au même titre que le théâtre ou la danse, par exemple.

L'intégration des arts du cirque comme domaine de soutien de point de vue artistique a été légitimée par trois critères :

## JACQUES CORDONIER – Der Zeitgenössische Zirkus und die Kulturförderungs- politik im Kanton Wallis

🇨🇭 Jacques Cordonier ist Chef der Dienststelle für Kultur des Kanton Wallis. Er schildert die Schritte welche zur Anerkennung des zeitgenössischen Zirkus' geführt haben.

Der Kanton Wallis ist der erste Kanton in der Schweiz, der den Zirkus offiziell als Kunstform und somit als Teil der darstellenden Künste anerkennt und diesen seit 2015 mit Theater und Tanz gleichsetzt. Die Integration des Zirkus in den Bereich der unterstützten Kultur wurde anhand folgender Kriterien begründet:

## JACQUES CORDONIER – Il circo contemporaneo e la promozione delle attività culturali in Vallese

🇮🇹 Jacques Cordonier è il capo del servizio della cultura presso il cantone Vallese. E spiega come il circo contemporaneo è diventato un genere culturale ammissibile al sostegno in Vallese.



Le cirque contemporain expose un propos, un discours, il est conçu comme un spectacle global et il utilise de nouveaux espaces. Les arts du cirque sont désormais intégrés dans les cadres et les dispositifs existant dans le canton du Valais. Ce dernier a fait le choix d'intégrer le cirque à sa politique d'encouragement des activités culturelles sans créer une nouvelle section mais en intégrant le cirque sous le même toit que le théâtre ou la danse notamment, celui des arts de scène.

Les compagnies professionnelles disposent de soutiens "au fil de l'eau" pour leur création et leur tournée ainsi que de soutiens sur concours comme dans le dispositif "ThéâtrePro Valais".

[www.vs.ch/culture](http://www.vs.ch/culture)

## **PETER-JAKOB KELTING – La "Alte Reithalle" à Aarau**

**🇫🇷 Peter-Jakob Kelting est le directeur du Théâtre "Tuchlaube" de Aarau.**

La "Alte Reithalle" (l'ancien manège) à Aarau est centenaire et elle jouit d'une situation idéale en plein centre ville d'Aarau. Peter-Jakob Kelting, directeur du lieu et du théâtre "Tuchlaube" nous en présente les caractéristiques : elle mesure 75m de long et 20m de largeur. Une rénovation complète de la salle est prévue pour créer

Der zeitgenössische Zirkus beschäftigt sich mit Themen und Inhalten, übersetzt diese in eine eigene Sprache, konzipiert ein Gesamtbühnenwerk und bespielt neue Räume. Die kantonalen Kriterien zur Förderung von Zirkus wurden von Tanz und Theater übernommen. Die Förderstrukturen des Kanton Wallis unterscheiden jedoch nicht zwischen Tanz, Theater und Zirkus, sondern fassen diese unter dem gemeinsamen Dach der darstellenden Künste zusammen.

Professionelle Gruppen können Unterstützungen für Produktionen und Tourneen beantragen und sich mit ihrem Projekt ebenfalls bei der Plattform „ThéâtrePro Valais“ bewerben.

[www.vs.ch/kultur](http://www.vs.ch/kultur)

## **PETER-JAKOB KELTING – Die Alte Reithalle in Aarau**

**🇩🇪 Peter-Jakob Kelting ist der Leiter des Theaters "Tuchlaube" in Aarau.**

Die Alte Reithalle in Aarau ist über 100 Jahre alt und liegt zentral mitten in Aarau. Ihre Dimensionen sind 75 Meter lang und 20 Meter breit. Seit 2011 wird die Halle in den Sommermonaten zu einem Theater, nun soll sie saniert zu einem ganzjährigen Betrieb übergehen.

Dal 2015 il cantone è diventato il primo cantone svizzero a riconoscere ufficialmente il circo come un ramo delle arti della scena, allo stesso titolo del teatro o della danza. L'integrazione delle arti circensi come di settore che necessita sostegno, è stato legittimato dal punto di vista artistico seguendo tre criteri: il circo contemporaneo espone un proposito, un discorso, è concepito come uno spettacolo globale e utilizza dei nuovi spazi. Le arti del circo sono ora integrati nel quadro e nelle disposizioni esistenti nel cantone Vallese.

Le compagnie professionali dispongono di sostegni "au fil de l'eau" per le loro creazioni e le loro tournée, e di altri aiuti tramite concorso, come nel dispositivo "Théâtre ProValais".

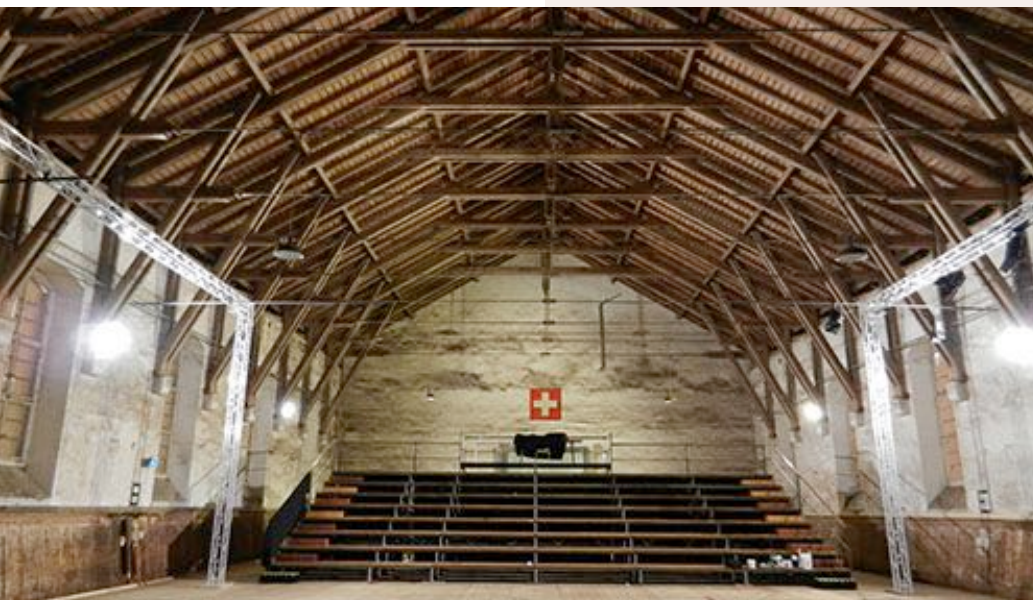
[www.vs.ch/culture](http://www.vs.ch/culture)

## **PETER-JAKOB KELTING – La "Alte Reithalle" a Aarau**

**🇮🇹 Peter Jacob Kelting è il direttore del Teatro "Tuchlaube" di Aarau.**

La "Alte Reithalle" a Aarau ha più di 100 anni ed è situata in centro ad Aarau. Peter-Jakob Kelting, direttore del luogo e del teatro "Tuchlaube" ce ne presenta le caratteristiche: misura 75m di lunghezza e 20m di larghezza. Un rinnovo completo della sala è previsto per creare un centro culturale che programmi spettacoli durante tutto l'anno.

Dal 2011, dato che le condizioni tecniche non permettono di recitare in altre stagioni, questo luogo si trasforma in una sala di spettacoli durante l'intera stagione estiva. Il nuovo concetto fissato dal teatro Tuchlaube – che dirige lo spazio – prevede un posto importante per il circo contemporaneo nella sua programmazione.



Die Alte Reithalle, Aarau

un lieu culturel qui programme des spectacles durant toute l'année. Depuis 2011, ce lieu se transforme en salle de spectacle durant la saison d'été, puisque les conditions techniques ne permettent pas de jouer à d'autres saisons. Le nouveau concept établi par le théâtre Tuchlaube – qui gère le lieu – prévoit une place importante au cirque contemporain dans sa programmation. Ceci va donner une particularité à la „Alte Reithalle“ et ambitionner d'influencer le paysage culturel Suisse.

De maints retards pour la réalisation et la transformation du lieu en salle de théâtre (avec programmation à l'année) se sont finalement montrés bénéficiaires... Les six années d'utilisation de la salle en été ont permis de changer les premières versions du concept et ont ouvert le chemin vers une identité de la "Alte Reithalle" qui a un lien fort avec le cirque contemporain.

[www.tuchlaube.ch](http://www.tuchlaube.ch)

## SARAH SIMILI – La formation aux arts du cirque en Suisse

**🇫🇷 Sarah Simili est présidente de la FSEC - Fédération Suisse des Écoles de Cirque.**

En 2014, ProCirque a mené une enquête nationale à laquelle près de 150 répondants ont pu partager leur réalité de professionnels du cirque et leurs liens avec la Suisse. Sarah Simili en a fait une analyse et un travail complet « État des lieux du cirque en Suisse » et nous parle de son travail.



Sarah Simili



Peter Jakob Kelting

In der jetzigen Situation ist nur eine Bespielung im Sommer realisierbar und auch die technischen Möglichkeiten des Raumes sind sehr beschränkt. Im nun weiterentwickelten Betriebskonzept des zukünftigen Theaters wird der zeitgenössische Zirkus in der Programmation eine gewichtige Rolle einnehmen und zur Einzigartigkeit der Halle in der Schweizer Kulturlandschaft beitragen.

Zahlreiche Verzögerungen dieses Projektes haben sich als Segen herausgestellt. Das erste Betriebskonzept wurde auf rein theoretischer Basis erarbeitet, ohne direkte, praktische Erfahrungen von Theateraufführungen in diesem speziellen Raum. Die 6 Jahre Sommerbespielung und das dabei gesammelte Wissen veränderten das Projekt nachhaltig und öffneten den Weg für den zeitgenössischen Zirkus in das Leitbild des zukünftigen Theaterhauses.

[www.tuchlaube.ch](http://www.tuchlaube.ch)

## SARAH SIMILI – Zirkusausbildung in der Schweiz

**🇩🇪 Sarah Simili ist Präsidentin des Verbands Schweizerischer Zirkusschulen (FSEC/VSZS)**

Die Umfrage, die von ProCirque 2014 und 2015 lanciert wurde zeigt, dass es immer mehr Abgänger aus professionellen Zirkusschulen und Hochschulen gibt. Die meisten diplomierten Zirkusschaffenden arbeiten in Europa oder sind weltweit unterwegs. Sie analysiert die Ausbildungsmöglichkeiten in der Schweiz.

Questo conferisce una particolarità alla "Alte Reithalle", con l'ambizione di riuscire ad influenzare il paesaggio culturale svizzero.

I vari ritardi nella realizzazione e trasformazione dello spazio in sala di teatro (con programmazione durante tutto l'anno) si sono, infine, dimostrati benefici... I sei anni d'utilizzazione della sala esclusivamente in estate hanno permesso di aggiornare le prime versioni del concetto e hanno aperto la strada a un'identità della "Alte Reithalle" che oggi ha un legame forte con il circo contemporaneo.

[www.tuchlaube.ch](http://www.tuchlaube.ch)



cirqu'4 in der Alten Reithalle

## SARAH SIMILI – La formazione nelle arti circensi in Svizzera

**🇮🇹 Sarah Simili è presidente della FSEC/FSSC - Federazione Svizzera delle Scuole di Circo.**

Nel 2014, ProCirque ha realizzato un'indagine nazionale, alla quale hanno risposto più di 150 persone che hanno condiviso la loro realtà professionale nel circo e i loro legami con la Svizzera. Sarah Simili ne ha fatto un'analisi e sviluppato un lavoro completo: « Situazione attuale del circo in Svizzera ». Ci parla del suo lavoro.

Secondo l'indagine c'è un forte aumento degli artisti di circo diplomati nelle alte scuole di circo professionali.



Selon l'enquête réalisée, il y a une forte augmentation des artistes de cirque diplômés dans des écoles de cirque professionnelles et supérieures. La plupart de ces artistes suivent des cursus partout en Europe et dans le monde. Mais qu'en est-il de la formation en Suisse ?

La septantaine d'écoles de cirque établies sur le territoire témoigne de l'engouement grandissant pour les arts du cirque, que ce soit pour une pratique en loisir ou pour une voie de professionnalisation. Ces écoles alimentent massivement le secteur et agissent comme des matrices où certains jeunes découvrent une véritable vocation.

Bien que plusieurs initiatives soient en cours pour la mise en place de formations pré-professionnelles et professionnelles, il n'existe, pour l'instant, aucune formation professionnalisante reconnue dans notre pays. En s'inspirant des filières existantes pour la danse et le théâtre, les écoles de cirque, réunies autour de la Fédération Suisse des Ecoles de Cirque, développent activement des cursus qui viendraient combler un manque au niveau de la formation en arts du cirque en Suisse.

 [www.fsec.ch](http://www.fsec.ch)

### Plus d'informations

► *Etat des lieux des Arts du Cirque en Suisse* (PDF en français, 54 p.), disponible sur [www.procirque.ch/ressources/etat-des-lieux-des-arts-du-cirque-en-suisse](http://www.procirque.ch/ressources/etat-des-lieux-des-arts-du-cirque-en-suisse)

Zirkuskünste haben in der Schweiz Hochkonjunktur; An die siebzig Zirkusschulen in der Schweiz zeigen auf, dass Zirkus als Freizeitbeschäftigung oder als Berufsmöglichkeit immer beliebter wird. Die Zirkusschulen beleben den Sektor und ermöglichen Kinder- und Jugendlichen Zirkus als Berufung zu erfahren.

Mehrere Initiativen wurden mit dem Ziel eingeleitet, eine berufsvorbereitende Ausbildung sowie eine Ausbildung für professionelle Zirkusschaffende in der Schweiz zu schaffen. Allen Bemühungen zum Trotz gibt es bisher keine anerkannte Ausbildung in unserem Land. Beispielnehmend an bereits existierenden Ausbildungsgängen für Tanz und Theater, arbeitet der Verband Schweizerischer Zirkusschulen aktiv an der Schaffung eines Ausbildungsganges für Zirkusschaffende in der Schweiz, hoffend diese Ausbildungslücke bald zu füllen.

 [www.fsec.ch](http://www.fsec.ch)

### Weiterführende Informationen

► *Etat des lieux des Arts du Cirque en Suisse* (PDF auf Französisch, 54 Seiten), auf [www.procirque.ch/ressources/etat-des-lieux-des-arts-du-cirque-en-suisse](http://www.procirque.ch/ressources/etat-des-lieux-des-arts-du-cirque-en-suisse)



La maggior parte di questi artisti seguono percorsi educativi professionali in tutta Europa e nel mondo. Ma a che punto si trova la formazione in Svizzera?

70 scuole di circo stabili nel territorio testimoniano dell'entusiasmo per le arti circensi, sia praticate come hobby sia come via professionale. Queste scuole alimentano massicciamente il settore e agiscono come fonte d'ispirazione permettendo ad alcuni giovani di scoprire una vera vocazione.

Malgrado diverse iniziative siano in corso per la creazione di formazioni pre-professionali o professionali, non esiste per il momento nessuna formazione professionale riconosciuta nel nostro paese. Ispirandosi alle accademie di danza e di teatro, le scuole di circo, riunite attorno alla federazione svizzera delle scuole di circo, stanno sviluppando attivamente dei percorsi che potrebbero coprire un vuoto a livello formativo in arti circensi, presente attualmente in Svizzera.

 [www.fsec.ch](http://www.fsec.ch)

### Ulteriore informazioni

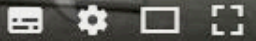
► *Etat des lieux des Arts du Cirque en Suisse* (PDF in francese, 54 p.), disponibile a [www.procirque.ch/ressources/etat-des-lieux-des-arts-du-cirque-en-suisse](http://www.procirque.ch/ressources/etat-des-lieux-des-arts-du-cirque-en-suisse).



# Colloque sur les arts du cirque

→ [youtu.be/YGAMJXbu-3g](https://youtu.be/YGAMJXbu-3g)  
(vidéo, 20 min, français)

0:09 / 20:33



ProCirque  
Case postale 1527  
1870 Monthey 2  
[info@procirque.ch](mailto:info@procirque.ch)



[youtu.be/...](https://youtu.be/YGAMJXbu-3g)



[fb.com/procirque](https://fb.com/procirque)



[www.procirque.ch](http://www.procirque.ch)